

Ju lutem, këtü fusni kodin nga
pyetësori gjerman!



Code

Projektleitung Frühe Förderung und Integration
Soziale Dienste
Hauptstrasse 15
5035 Unterentfelden
eveline.villiger@unterentfelden.ch

Njohuri të gjuhës gjermane të fëmijëve në parashkollor 2021

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Pyetësor për prindërit shqip (9)

Elternfragebogen

Afati i dërgimit:

Einsendeschluss:

Ju lutemi plotësoni të gjitha fushat e mëposhtme.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Fëmija (mbiemri, emri, data e lindjes)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Rruga/nr.

Strasse/Nr.

Kodi postar/Vendi

PLZ/Ort

Nëna (mbiemri, emri)

Mutter (Name, Vorname)

Babai (mbiemri, emri)

Vater (Name, Vorname)

Numri i telefonit

Telefonnummer

Kombësia

Nationalität

Të nderuar prindër

Liebe Eltern

Prindërit që flasin me fëmijët e tyre vetëm gjermanishte zvicerane ose gjermanisht, duhet të plotësojnë pyetjet nga 1 deri në 3 dhe të kalojnë më pas direkt tek pyetja 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

Udhëzime për plotësimin e pyetësorit

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Përgjigjuni pyetjeve bazuar në përvojat tuaja të përditshme me fëmijën tuaj. Në këtë mënyrë, në bazë edhe të përvojës, niveli gjuhësor i fëmijës tuaj mund të përcaktohet me shumë saktësi.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Ju lutemi t'i përgjigjeni pyetjeve të mëposhtme, në mënyrën më të përshtatshme për ju dhe për fëmijën tuaj. Nuk ka përgjigje të sakta apo të gabuara.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Nëse shihni shenjën ☐, vendosni një kryq në përgjigjen e përshtatshme.

Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Në vijim të shenjës , jeni të lutur të shkruani vetë një përgjigje të përshtatshme.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- Në pyetësor do të përdoren termat nëna dhe babai. Me këtë nënkuptohen prindërit ose personat në kujdestari prindërore të fëmijës (edhe prindërit adoptues, njerëz etj.)

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Të dhënat tuaja do të përdoren në formë konfidenciale. Ato vlerësohen në mënyrë anonime dhe përdoren për qëllime shkencore.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. Cila është gjuha amtare e fëmijës tuaj? (Gjuha që fëmija juaj flet më shpesh)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. A flet fëmija juaj gjuhë të tjera?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

Jo

Nein

☐

Po, cilat?:

Ja, welche?:



3. A flitet në familjen tuaj kryesisht gjermanisht apo kryesisht një gjuhë tjetër?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

Vetëm gjermanisht ose gjermanishte zviceran ➔ Kalo në pyetjen 18.

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch ➔

Weiter bei Frage 18

☐

Kryesisht gjermanishte zvicerane

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

Pjesërisht të dyja

Teils-teils

☐

Kryesisht një gjuhë tjetër

Meistens eine andere Sprache

☐

Vetëm një gjuhë tjetër

Ausschliesslich eine andere Sprache

Nëse në familjen tuaj flitet vetëm gjermanisht ose gjermanishte zvicerane, kaloni direkt në pyetjen 18. Kështu plotësoni vlera të rëndësishme statistikore.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Çfarë gjuhe flet nëna normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. Çfarë gjuhe flet babai normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



6. Si do t'i vlerësonit njohuritë tuaja personale të gjermanishtes?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

Nëna
Mutter

☐

nuk ka

nicht vorhanden

☐

pak

gering

☐

mesatare

mittel

☐

të mira / shumë të mira

gut / sehr gut

Babai
Vater

☐

nuk ka

nicht vorhanden

☐

pak

gering

☐

mesatare

mittel

☐

të mira / shumë të mira

gut / sehr gut

7. **A kupton fëmija juaj gjermanisht?**

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po, pak
Ja, ein wenig
- ☐ Po, mjaftueshëm
Ja, ziemlich gut
- ☐ Po, shumë mirë
Ja, sehr gut

8. **A flet fëmija juaj gjermanisht?**

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po, pak: vetëm disa fjalë, si për shembull, "Auto", "Hund", "Apfel"
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- ☐ Po, mjaftueshëm: fjali të thjeshta, si për shembull: "Ball spielen", "ins Bett gehen"
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- ☐ Po, shumë mirë: rrjedhshëm; Fëmija shprehet lirshëm në gjermanisht.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. **Që kur ka filluar të flasë gjermanisht fëmija juaj?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ Ende nuk flet gjermanisht.
Es spricht noch kein Deutsch.
- ☐ Prej disa muajsh
Seit einigen Monaten
- ☐ Prej rreth një viti
Seit ungefähr einem Jahr
- ☐ Që kur ka filluar të flasë.
Seit es sprechen kann

10. **Sa shpesh tregon fëmija juaj diçka në gjermanisht?**

(për shembull prindërve, fëmijëve të tjerë, të afërmve etj.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ☐ Asnjëherë
Nie
- ☐ Rrallë
Selten
- ☐ Ndonjëherë
Manchmal
- ☐ Shpesh
Oft

11. A bën fëmija juaj pyetje në gjermanisht? (për shembull: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?")

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- ☐ Asnjëherë
Nie
- ☐ Rrallë
Selten
- ☐ Ndonjëherë
Manchmal
- ☐ Shpesh
Oft

12. A i njeh apo i përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



schneiden

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



schlafen

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



ziehen

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



kochen

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



werfen

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



schreiben

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



trinken

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



rennen

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



Jacke anziehen

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



telefonieren

- ☐ Jo
Nein
- ☐ Po
Ja



- ☐ Nuk di të them se cilat fjalë njeh fëmija im.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. A i kupton fëmija juaj pyetjet e mëposhtme në gjermanisht?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

☐ Jo
Nein

☐ Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Po
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

☐ Jo
Nein

☐ Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Po
Ja

"Wie gross bist du?"

☐ Jo
Nein

☐ Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Po
Ja

"Willst Du mitspielen?"

☐ Jo
Nein

☐ Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Po
Ja

14. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me fëmijë gjermanishtfolës në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ Rrallë
Selten

☐ Një herë në javë
Einmal wöchentlich

☐ Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich

☐ Çdo ditë
Täglich

15. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me të rritur gjermanishtfolës në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ Rrallë
Selten

☐ Një herë në javë
Einmal wöchentlich

☐ Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich

☐ Çdo ditë
Täglich

16. Sa shpesh sheh fëmija juaj emisione televizive në gjermanisht (ose media të tjera elektronike)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ Rrallë
Selten
- ☐ Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- ☐ Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich
- ☐ Çdo ditë
Täglich

17. A di fëmija juaj rrëfenja në gjermanisht (këngë apo vjersha)?

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ Jo
Nein
- ☐ 1–3 rrëfenja
1–3 Geschichten
- ☐ 5–10 rrëfenja
5–10 Geschichten
- ☐ Më shumë se 10 rrëfenja
Mehr als 10 Geschichten

18. A frekuenton aktualisht fëmija juaj një institucion gjermanishtfolës kujdesi për foshnja dhe fëmijë?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- ☐ Po
Ja
- Që kur?
Seit wann?:  (muaji / viti)
(Monat / Jahr)

Emri i çerdhes/kopshtit, familjes ditore ose grupit të lojërave:

Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:



Adresa: 
Adresse:

Numri i orëve në javë:
Anzahl Stunden pro Woche

- ☐ 1-3 orë
1-3 Stunden
- ☐ 4-8 orë
4-8 Stunden
- ☐ 9-16 orë
9-16 Stunden
- ☐ Më shumë se 16 orë
Mehr als 16 Stunden

- ☐ Jo
Nein

19. Shënime të përgjithshme (p.sh. për pyetësoin, për njohuritë gjuhësore të fëmijës, për ndjekjen e ndonjë institucioni etj.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

Me anë të këtij nënshkrimi, vërtetoj se e kam plotësuar pyetësin me sinqeritet.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Vendi / data: 

Ort / Datum

.....

Nënshkrimi: 

Unterschrift

.....